



# JUDICIAL COUNCIL OF CALIFORNIA

COURT INTERPRETERS  
ADVISORY PANEL

[www.courts.ca.gov/ciap.htm](http://www.courts.ca.gov/ciap.htm)  
[ciap@jud.ca.gov](mailto:ciap@jud.ca.gov)

## COURT INTERPRETERS ADVISORY PANEL

### MINUTES OF OPEN MEETING

January 18, 2023  
12:15 p.m. - 1:15 p.m.  
Videoconference

---

**Advisory Body Members Present:** Hon. Brian L. McCabe (committee chair), Mr. Hany M. Farag, Mr. Tam “Tyler” T. Nguyen, Ms. Carol M. Palacio, Mr. Chris Ruhl, Hon. Maurice Sanchez, Ms. Angie Birchfield, Mr. Mark Crossley, Ms. M. Luisa McEwen, Ms. Shirley Luo, Hon. Michael P. Pulos.

**Advisory Body Members Absent:** Mr. Hector Gonzalez, Jr., Ms. Iris Van Hemert, Ms. Amelia Loera

**Others Present:** Mr. Douglas Denton, Ms. Claudia Ortega, Mr. Juan Palomares, Mx. Kaytlin Hancock, Ms. Cynthia Miranda

---

#### OPEN MEETING

---

##### Call to Order and Roll Call

The chair called the meeting to order at 12:26 p.m. and roll call was taken by Mx. Kaytlin Hancock.

##### Approval of Minutes

The advisory body reviewed and approved the minutes of the May 24, 2022, Court Interpreters Advisory Panel meeting.

---

#### DISCUSSION AND ACTION ITEMS (ITEMS 1-1)

---

##### Item 1

##### 2023 Annual Agenda

CIAP reviewed the 2023 Annual Agenda and its projects presented by Ms. Claudia Ortega and Mx. Kaytlin Hancock. The committee reviewed the following projects: Compliance Requirements for Certified Court and Registered Interpreter, Professional Standards and Ethics for California Court Interpreters, Passage and Credentialing Options for the Interpreting Examinations, Interpreting Skills Assessment Process, Requirements for New American Sign Language (ASL) Court Interpreters, and Designation of Certain Languages as Certified and Registered. No changes were made to the Annual Agenda.

Discussion:

When discussing the designation of certain languages project, some concerns were raised regarding the de-designation of the Portuguese language from certified to registered, with a request for the collected data regarding the use of Portuguese in courtrooms in California being made.

---

**A D J O U R N M E N T**

---

There being no further business, the meeting was adjourned at 1:15 p.m.

Approved by the advisory body on 3/30/2023.